

联合国
贸易和发展会议Distr.: General
25 April 2012
Chinese
Original: English

第十三届大会

卡塔尔，多哈

2012 年 4 月 21 日至 26 日

多哈马纳尔*

我们，联合国贸易和发展会议成员国，于 2012 年 4 月 21 日至 26 日聚集在卡塔尔多哈，举行第十三届大会，商定以下宣言(下称“多哈马纳尔”):

1. 我们作为一个主权国集体，一同作出了努力，以便通过众多经济、政治和社会进程建设一个共同、相互依存和繁荣的世界。通过设法最大限度地扩大国际贸易和投资的全球化产生的机遇，我们寻求促进经济增长和发展，侧重减轻国与国之间和国家内部的不平等，以及增强我们达到共同目标和更加切实、负责地管理我们的自然资源和全球资源的能力。最重要的是，我们寻求单独和共同地实现我们的人民享有和平，以及充分享受丰富多彩、比以往任何时候更加稳定和安全的生活的愿望。

2. 我们赞赏贸发会议，将其视为联合国系统综合处理贸易和发展问题以及金融、技术、投资和可持续发展等领域的相互关联问题的协调中心。半个世纪以来，即从 1964 到 2012 年，贸发会议通过其三大支柱，为推动发展问题讨论，推进发展中国家以有益方式融入全球经济，作出了重大贡献。我们在此重申我们对贸发会议的支持。

3. 我们都相信：通过深化经济合作，我们一定能够克服分歧，创建更加美好的世界，同时尊重我们以往存在的差异；我们一定能够而且必须激发新的生产力，以便提高各国的生活水平，铲除极端贫困，尤其是最为弱势群体和国家的极端贫困；我们一定能够激发人们对未来的希望，为各国人民特别是青年和妇女创造机会、能力和体面就业岗位，以便充分发挥他们的潜力。今天，变革之风在世界许多地方吹起，这证明，人们希望看到积极主动的政策出台，这种政策能够提

* “马纳尔”(manar)是指在海上或陆地旅行的人的指路明灯。“manar”一词还可用来指传播知识和智慧的人或机构。无论在何处使用或如何使用，该词均表示提供指导和引领。

倡采取参与式和包容性发展方针，从而使人人都能享有繁荣。我们还认为，私营部门的作用在这方面非常重要。

4. 我们现在具备了铲除各地的极端贫困的能力和资源，这部分得益于全球化。所以，正如我们在《联合国千年发展目标》中所承诺的那样，我们有共同的道义上的责任采取行动。我们还意识到全球化带来的风险。全球经济最近的情况——特别是经济挑战以及国际金融和经济危机的不利影响导致的复苏乏力——提醒我们，全球化及其对发展的影响远未结束。全球化的成功和风险提醒我们注意以下一些新的关切：我们的经济治理体制框架能力，发展的质量，我们对全球资源的消耗的可持续性，以及我们生产和管理全球公共货物的能力。我们申明，我们决心共同努力，处理这些挑战和关切，以便实行更加以发展为核心的全球化，争取实现更具包容性和更可持续的增长与发展。

5. 我们愿感谢贸发会议秘书长向本届大会作的报告。这份报告有助于我们的讨论，阐明了我们的共同事业：设法优先重视全球化对发展造成的影响。

6. 我们在多哈的审议围绕与以发展为核心的全球化相关的四个主题进行。首先，我们一致认为，需要加强各级扶持性经济环境，支持包容性和可持续发展。在这方面，国际贸易是经济增长和社会经济发展的引擎。多边贸易体系必须继续体现公开、遵循规则、透明、不歧视和包容的特点，以便能够抵御一切形式的保护主义。世贸组织多哈发展议程的圆满缔结仍然至关重要。发展中国家特别是最不发达国家和经济转型期国家加入世贸组织，能够增强贸易体系的普遍性。一个强有力的、面向发展的多边贸易体系至关重要。另外，我们认识到，进行恰当的改革和不断完善国际金融体系的工作既艰巨又紧迫，所有国家都有责任为此作出努力。

7. 制定将贸易和投资政策置于核心位置，指标和要求规定恰当的国家发展目标 and 战略，仍然是一个长期的关切。为此，促进增值和经济多样化，特别是在依赖初级商品的发展中国家这样做，对于旨在建立抵御冲击能力的发展战略来说至关重要。另外，切实有效的宏观经济和债务管理政策有助于增强债务可持续性和推动经济发展。同样，除了国际资金流动以外，还需要切实有效的调动国内资源，国内资源能够减轻国家对外部资金的依赖及其受此种资金带来的影响的程度。

8. 第二，我们一致认为，需要加强一切形式的贸易和发展合作与伙伴关系。伙伴关系可有助于使国家和国际努力包括公营和私营部门之间的努力侧重于加强发展中国家对货物和服务国际贸易的参与。伙伴关系还能有助于建立生产能力，建立生产工序的跨界联系，传播专门知识，并促进结构转型。为此，有效的发展合作，包括发展融资和援助最不发达国家的“贸易援助”倡议和强化综合框架等举措，可起到非常重要的作用。此外，发展中国家之间的区域和区域间合作和一体化，包括南南合作，以及发展中国家与转型期经济国家之间的合作，在对南北合作进行补充的同时，还能够提高发展合作的质量，并且为与全球供应链的连接创造机会。

9. 第三，我们申明，全球经济面临着一系列持续存在和新出现的挑战，为了处理这些挑战，需要采取与本地能力和条件相适应的纠正政策和行动。全球化使生产活动的技术基础和结构发生了深刻变化，同时，此种深刻变化也使全球化成为可能。因此，强大的科学技术和创新能力的发展，以及有效的信息和通信技术，是调动利用二十一世纪全球化知识经济产生的益处的能力的重要方面。此外，基础设施和软基础设施的完善，包括运输和贸易物流的发展，对于发展中国家和经济转型期国家便利生产和贸易以及吸引投资来说尤其重要。

10. 在各项挑战中，环境状况的变化包括气候变化对经济和发展造成的各种影响突出表明，有必要而且急需奉行可持续发展政策。保护和养护我们共同的环境，包括处理气候变化问题，是当代人在力图为后代创造更加美好的未来方面面临的一项重大挑战。另外，非关税壁垒问题在国际贸易中正在日益突出，因此，需要作出协同努力处理这些问题。竞争政策制定对于推动创造竞争性环境和防止反竞争做法来说依然十分重要。为了充分利用民众的潜力，有利于人类及经济社会更加充分的发展，提倡扶持妇女是一个重要优先事项。

11. 第四，我们一致认为，促进投资、创业和相关发展政策有助于建立生产能力和推动持续经济增长。我们必须确保在实现增长的同时实行逐步的结构转型和经济多样化，从而使投资包括外国直接投资变得更加有效、更为有利于发展。想要成功地应对贫困、粮食和能源无保障以及全球变暖等项挑战，就必须大幅度增加生产性投资。为此，有利于创业、竞争力及中小企业发展壮大的稳定和可预测的投资环境必不可少。此外，技术改进，包括通过推广技术实现技术改进，能够为企业增强竞争力提供新的机遇。

12. 我们还重申，我们致力于继续参与我们的母机构联合国大会为加强联合国系统的发展工作而作出的努力。这包括为联合国相关会议提供投入并贯彻落实会议结果，包括执行《支援最不发达国家伊斯坦布尔行动纲领》，为联合国可持续发展会议(里约+20 会议)和今后的《千年发展目标》之后(2015)发展框架等提供投入。

13. 发展是当今人们普遍关注的问题，以发展为核心的全球化是我们的共同事业。我们认识到，需要使我们共同的经济生活更加有利于逐步的结构转变，更好地推动包容性和可持续增长与发展，并且在新的、更为有力的社会契约基础上更加切实有效地促进广泛包容。我们还认识到，处于不同发展状况的国家能够利用的能力和资源存在着差别，这意味着不同国家将在缔造我们共同的未来方面发挥不同的作用。但是，我们必须都能够公平地参与创建全球经济，以便为这种赞同以发展为核心的全球化的新的共识提供支持。

14. 我们坚信，贸发会议这盏自 1964 年以来指引发展的明灯将在今后四年中依靠倡导包容性和可持续增长与发展的“多哈马纳尔”继续发出光芒。这种共识依据的是我们的共同愿望的基础，我们共同的关切和责任，以及我们怀着新的伙伴关系精神共同努力的决心，为此，我们将利用经验证据和经同级审评检验的分析结果，并将以开放的态度对待不同的国家经验和价值观，同时认识到最近的事态和新出现的挑战。我们还认识到，需要提高贸发会议的效率、有效性、透明度，加强其问责制度，缔造伙伴关系，并且推动建立与其它相关国际组织的更大程度上的协同作用联系和互补，从而加强贸发会议，并使其工作产生更大的影响。让我们以这一以发展为核心的全球化共识为指导，共同努力，作出成绩，迎接贸发十四大的召开。
